

Isa

Chapter 20

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
בְּשָׁנָה בָּא אֲשֶׁר־וֹד בְּאֶרֶץ תְּרַתָּן וְיָלְכָהּ
en-l'an venir et-combattre
H8141 H0935 H8661 H0795 H7971 H0853 H5623 H4428 H0804 H0321

*L'année où le Tharthan vint à Asdod, quand Sargon, roi d'Assyrie, l'envoya (et il fit la guerre contre Asdod et la prit) :

2
בְּעֵת הַהִיא דָּבַר יְהוָה בְּיַד יֵשַׁעְיָהוּ בֶן-אָמוּץ לֵאמֹר לְךָ
au-temps celle-là peste l'Éternel par-la-main l'Ésaïe fils Amots dire à-toi
H6256 H1931 H1696 H3068 H3027 H0531 H0559 H3212
וּפְתַחְתָּ מֵעַל מְתְנֵיךָ וְנָעַלְתָּ תַּחְלִיץ מֵעַל רַגְלֶיךָ וַיַּעַשׂ כֵּן לְךָ
et-ouvrir de-sur reins et-faire ainsi le-à-toi
H8242 H4975 H5275 H7272 H1980
עָרוֹם וַיִּחַף : ס
nu et-déchaussé (*)
H6174 H3182

en ce temps-là, l'Éternel parla par Ésaïe, fils d'Amots, disant : Va, ôte le sac de dessus tes reins, et détache ta sandale de ton pied. Et il fit ainsi, marchant nu et nu-pieds.

3
וַיֹּאמֶר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ עַבְדִּי יֵשַׁעְיָהוּ עָרוֹם וַיִּחַף שְׁלֹשׁ
et-dire l'Éternel comme-qui le-à-toi mon-serviteur Ésaïe nu et-déchaussé trois
H0559 H3068 H1980 H5650 H6174 H3182 H7969
שָׁנִים אֹת וּמוֹפֵת עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כּוּשׁ
années signe sur Égypte et-sur
H8141 H0226 H4159 H4714

Et l'Éternel dit : Comme mon serviteur Ésaïe a marché nu et nu-pieds trois années, [pour être] un signe et un symbole à l'égard de l'Égypte et de l'Éthiopie,

4
כֵּן יָבִיג מֶלֶךְ-אֲשׁוּר וְאֶת-שְׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת-נְלוֹת כּוּשׁ וְנַעֲרִים
ainsi conduire roi Assyrie captivité et-(* Égypte exil et-(* Égypte garçons
H8141 H4428 H0804 H0853 H4714 H0853 H1546 H0853 H5288
וְזַקְנֵיהֶם עָרוֹם וַיִּחַף וַחֲשׂוּפֵי שֵׁת עֶרְוַת מִצְרַיִם :
et-anciens nu et-déchaussé et-dépouiller et-(* Égypte nudité Égypte
H2805 H6174 H3182 H2834 H8357 H6172 H4714

ainsi le roi d'Assyrie mènera les captifs de l'Égypte et les transportés de l'Éthiopie, jeunes et vieux, nus et nu-pieds et leurs hanches découvertes, à la honte de l'Égypte.

5
וַיִּחַתּוּ וְגַבְשׁוּ מִכּוּשׁ מִבְּטָם וּמִן-מִצְרַיִם תִּפְאָרָתָם :
et-trembler et-avoir-honte de-Cush et-de Égypte et-(* Égypte splendeur
H2865 H0954 H4007 H4714 H8597

- Et ils seront terrifiés, et auront honte de l'Éthiopie, leur confiance, et de l'Égypte, leur orgueil.

שָׁם	נִסְנוּ	אֲשֶׁר-	מִבְּטֹנוּ	כֵּה	הִנֵּה-	הַהוּא	בַּיּוֹם	תְּזֶה	הָאֵי	יֵשֵׁב	וְאָמַר
nom	fuir	qui	[מִבְּטֹנוּ]	ainsi	voici	celui-là	au-jour	ce	île	habiter	et-dire
H8033	H5127		H4007	H3541	H2009	H1931	H3117	H2088	H0339	H3427	H0559
ס	אֲנַחְנוּ:	נִמְלֹט	וְאֵיךְ	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	לְהַנְצִיל	לְעֶזְרָה			
(*)	nous	échapper	et-comment	Assyrie	roi	à-cause-de	délivrer	secours			
	H0587	H4422		H0804	H4428	H6440	H5337	H5833			

Et l'habitant de cette côte dira en ce jour-là : Voilà notre confiance, ceux vers qui nous avons couru pour avoir du secours, pour être délivrés de devant le roi d'Assyrie ! et nous, comment échapperons-nous ?